

## ФИЛОЛОГИЯ

*В.А. Лазарев, М.В. Ласкова*

*(Южный федеральный университет. г. Ростов-на-Дону, Россия)*

### **Способы семиотических средств выражения в художественном переводе**

Рассматривается сохранение самобытности художественного текста в литературном переводе на примере работ М.А. Шолохова и его переводов. В своих романах и рассказах М.А. Шолохов прославлял не только свою родину, он показал уникальный мир донского казачества, силу духа советского человека, донского казака, и солдат в целом. Тем не менее, воспроизведение авторского познания и прагматический потенциал художественного текста на иностранном языке представляет собой очень серьезную проблему для переводчика в качестве рецептора региональной языковой картины.

Ключевые слова: национальная самобытность, художественное своеобразие, литературный перевод, диалектизм, оригинальный текст, семиозис.

*18 июля 2016 г.*

---